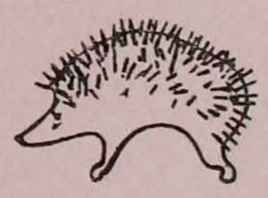
BIBLIOTECA CIVICA
P
350
114
(
7)
ROVERETO

P 350 114(7)

Lia Cinà Bezzi

La valìs lizéra

BIBLIOTECA CIVICA TARTAROTTI
2016



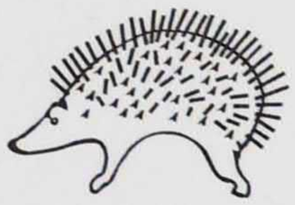
Lavoro e materiali utilizzati per la realizzazione del libro d'artista "La valìs lizéra" di Lia Cinà Bezzi

Il libro è composto da 16 pagine di testo e da una litografia numerata e firmata dall'artista. Il lavoro è stato realizzato interamente a mano dai tipografi volontari del Laboratorio Arte Grafica della Biblioteca civica "G. Tartarotti" di Rovereto.

Per ottenere questa edizione di pregio ci sono voluti:

- 430 fogli di carta fatta a mano ALCANTARA della Cartiera di Sicilia;
- 65 fogli di carta PALATINA AVORIO per inserto con litografia;
- 55 fogli per sottocopertina, 55 fogli per risguardo nero;
- 110 fogli per la sovraccoperta carta CEYLON CUBEBA - Cartiera Fedrigoni;
- inchiostro e detergente per pulizia;
- per il racconto "La valìs lizéra" di Lia Cinà Bezzi, sono state realizzate 6 composizioni in piombo con 8.802 caratteri BASKERVILLE;
- per le presentazioni 2.214 caratteri di piombo CENTAUR e LANDI;
- 22 ore impiegate per l'impaginazione manuale;
- 108 ore con 2 tipografi, sono state dedicate alla stampa con torchio a mano Löser del 1848;
- disegno a matita realizzato dall'artista Francesca Maffei;
- 30 ore con 2 litografi, sono occorse per la stampa della litografia con torchio litografico;
- 15 ore per la rilegatura comprensiva di piegatura e raccolta.

Con ciò si vuole portare a conoscenza il valore anche economico, quantificato in circa € 25,00, di un manufatto che con tanta passione, determinazione e pazienza ha coinvolto i tipografi del Laboratorio Arte Grafica.



0 00094 88589 7

K 9488589
D 6607811
P 350 114 (7)

ROVERETO_CIVICA_
Sezione n. 2

Autori per il Riccio, 2

273087

Tutti i diritti copyright riservati

ADAC
Archivio Trentino Documentazione Artisti Contemporanei al Mart

Lia Cinà Bezzi

La valìs lizéra

Disegno a matita di

Francesca Maffei

Presentazione di Mario Cossali

BIBLIOTECA CIVICA TARTAROTTI
2016

"La valìs lizéra,, di Lia Cinà Bezzi, poetessa in dialetto e in lingua (educata peraltro alla pittura da Piero Coelli e Diego Costa), è quella dei sogni e dei ricordi d'infanzia ed è proprio dal gran sipario dei ricordi familiari che emerge la figura della fabbrica. Sono volti e luoghi, soprattutto un luogo, quello della Pirelli cresciuta a Rovereto dal 1925 e arrivata con il tempo a seicento occupati, in grande maggioranza donne. Quella Pirelli chiamata da tutti "el Piave,,. Perché? Probabilmente all'origine di questo nome popolare ci stanno le quaranta operaie friulane chiamate a Rovereto a far da "maestre,, per avviare la produzione. "La valìs lizéra,, scorre veloce nell'alveo di un dialetto vivace e creativo eppure attentissimo alla lezione filologica, come è del resto tutta la produzione poetica di Lia Cinà Bezzi, con riferimento particolare alle due raccolte di poesie dialettali pubblicate, "Migole de vita,, e "Spaventapasseri,, e altre storie. Peraltro la nostra poetessa ha appena pubblicato una raccolta in lingua italiana, "Vado frugando un vento che si perde,, che fa seguito ad un impegno di molti anni in tale direzione. Poesie certo, ma anche racconti, come "La valìs lizéra,, che ci restituisce un pezzo importante della storia operaia e industriale della Città della Quercia, rivelando con mano leggera la durezza di una condizione umana e la precarietà sociale di una intera stagione, quella dell'immediato secondo dopoguerra. La giovanissima operaia entra in fabbrica e insieme nell'età adulta, vede con i propri occhi, non distoglie lo sguardo dalla realtà, ma sa conservarsi la sosta dei e nei sogni.

MARIO COSSALI

La casa vizim a la ferovia la gà i muri che ride endó ràmpega la vigna mericana de zénto colori. La gà en pontesèl lónch come el treno che passa tuti i dì e quando el scampa via sóra le sine col so rumor alegro e brontolóm tra en sbuf e 'n altro, me 'ncanto a 'nsognar.

Parto anca mi! – Adio, arivederci, tornerò... forsi. –

Me piàs l'aria su la facia che spatuzza i cavéi, l'erba che se piega 'ntél vént, i fiori a le finestre, le case che saluda entant che vago via. Sèro i òci en moménT e sgóla fóie e fiori azuri, rossi e zaldi; avèrzo 'l finestrim, na pióza de colori me 'mpienìs le mam, àrfio ricordi e odori che me spìzzega el nas...

Su Carlotta, me dispiàs, ma l'è ora de levar, tesoro. – Avèrzo i òci, la mam la me dà en baso. Su le finestre gh'è fiori de giaz stamatina, brrr... che frét; 'ntrà le sfèse dei scuri vèm dentro la luce del lampióm; par che la trema come mi che svelta me lavo sul secèr de cusina, aqua freda e saóm. Bevo el cafè de òrz e magno en pò de pam e sento 'n altro treno arivar; el fis'cia prima de partir. Vorìa esser uno de quei viazadori postài col nas al finestrim, chissà 'ndó i và... Roma, Milam, en Merica o pù 'n là.

Parto anca mi, forsi l'è 'l me dì fortunà; gò na valìs lizéra piena de n'sògni de la nòt e na scatola col nastro róss scondùa sóto el lèt, endóve ò serà via ogni àrfi encantà, la magia de la nona che la me conta ancor de boschi, fiori, en caval bianch,

la prinzipéssa dai coràì, la lusioléta e 'l gril che salta su la fóia.

– Ancora na cantada – el dis el gril – e pò me polserò en la me tana e speterò l'istà. – Penso, chissà se 'l gril el móre 'nté l'inverno o 'l dormirà.

Dormo anca mi su le voltàe coi òci avèrti; l'è ancor nòt e som embambolàa. No basta en baso de la mama, ghe 'n vorìa zénto e pò stirarme e sgasolàrme al calt e 'ndormenzarme ancor nel cùcio.

Fis'cia la sirena de la fabrica, bisogn pessegar.

Òmeni, dòne, tuti dentro a timbrar, meter la telara grisa massa granda per mi; me par quasi de enzampar, forsi perché som picenina.

Dentro la fabrica gh'è en treno che no se ferma quasi mai, gnanca de nòt; tre turni, en rumor cossì alt che per capirse bisogna zigar. Polver, rumor, fadiga. L'aria l'è piena de umidità, i sbianza dì e nòt vapor de aqua fina fina per sbassar el polveróm. Puntini de cotóm su la pèl, en l'aria e 'ntrà i cavéi, su le telare umide e sudàe, se àrfia a fadiga. El par falive de néf en l'aria e 'n tèra 'ndó che sbrissia i péi.

Cossì l'è el laór. No l'è importante come se stà, ma quel che gavém dentro, penséri e 'nsògni picenini scondùi nel calt de l'anima.

Som contenta de aiutar la me familia, le bóche da sfamar le è tante. De sti témpi bisogn ringraziar de avérghe en laòro.

Zà e témp el Comum el gà dat a la fabrica el perméss de far laorar anca le putelòte. No sò se l'è vera, ma pareva che la fabrica al voléss serar perché i operai i costeva massa. Mèio far laorar le dòne che le costa de mem e ancor mèio le putelòte che le

FRANCESCA MAFFEI

DISEGNO A MATITA

cm 26 x 17

stampa litografica

impresso nel Laboratorio Arte Grafica

Provare a rappresentare visivamente un racconto è complesso, bisogna leggere le parole e anche il non detto, in un certo senso si tratta di *entrare* nella vita degli altri. Ho disegnato una bambina con lo sguardo malinconico e severo, che *chiede conto* agli adulti del suo essere privata dell'infanzia in nome del diritto al lavoro, di una possibilità in cambio dei suoi sogni. Quale società può affrontare una simile domanda senza sentirsi miseramente povera?

Francesca Maffei racconta per immagini

www.obscuroelucente.blogspot.it

Eugenio Dupré

laóra quasi per gnént.

"Atenta pòpa, svelta, che le spoléte le se sgionfa massa. Varda che no se róta el fil, che no 'l se 'ngàrtia. Svelta, da brava, pù svelta!"

Quando finalmente ném en pausa, magno el mé disnar en paze drìo el mur de la fabrica, pam e marmelata. Penso che quando finirà el mé turno forsi no pioverà; gò ancor le scarpe mizze da stamatina. La mama, la me le sugherà sóra la portèla del forno. Me sugherò anca mi, sentàa su la banchéta de la legna. Eń zòch enté la fornasèla, el cìo-cìo del fóch, scaldarse, polsar, ensognar, èco questa l'è la felizità; vardar le slinze che sgóla su per el camim, col vént che sofia e 'l le porta lontam.

Scampo anca mi a respirar le nùgole, le fóie, la zìnzorla de l'òrt che à fat el me papà. E quando spénzo el cór sempre pù 'n su, no torno su la tèra.

Adèss sóm en sofióm lizér e navigo qua e là; forsi sóm 'n aquilóm o en balonzim scampà che porta a spass le lagrime dei pòpi che se desfa 'ntél zél...

Carlotta cara, l'è ora de levar. – La mama la gà i òci lustri, mi sò che ghe dispiàs farme levar a bonóra. La me carezza en pò e me passa la sòm. Vedo fiori de giaz come ricami de coltrine sui vedri de cusina e fòra vèm zó fiochi de néf lenti come farfalòte. – Che bèl, el fioca mama. Ma quanta néf ghe sarà?

Passa el solito treno de le zinque e l'è stróf. La luna la dorme sul materass de piuma, la rónzega scondùa quela pigrona, la se vergògna a no far lustro stamatina. Me vergògno anca mi, ma al stróf gò en pò de paura.

I fanài su la strada i è empanài come vecioti co' la barba de

néf, falive che bala lizére, le gira sui cópi, sui muri, le disegna i rami dei alberi come na cartolina. Anca el treno l'è bianch, el parte piam piam. – Endó naràlo? –

Vago anca mì. – Adio, arivederci, tornerò... forsi.

Ciuf, ciuf, el parte senza scorlóni per no sveliar la musica pù bèla, el silènzi quando el fioca.

Zént che va e vèm come fantasmi, valìs, capèi, ombrèi, falive che scónde tut. I finestrini i è bianchi, no se vede pù gnént; sóm sola, al calt e viazo, viazo co' la valìs lizéra, quela dei ensògni en compagnia de la me scatola rossa.

Gò dentro i pètai dei fiori col profumo de l'istà, le perline de vedro e le stéle de carta stagnola; me piàs sfrugnar 'ntrà i me tesori, negarme co' la fantasia. Vorìa méterghe dentro le stéle del zél; le gh'è da milioni de àni, forsi anca noi sém stéle cascàe su la tèra, come tanti lumesini felizi, océti de pòpi che spetéva de nasser. Le vardo e viazo con lóre, ma quant saràlo grant el zél?

Vago lontam col treno, sgólo tra tèra e zél. Alberi, case, i fili de la luce i se alza e i se sbassa con mì, i córe senza fim co' le montagne, sparìs tut quant e mì, 'mpresóno le ombrìe de la nòt; s'ciarìs el zél su quela finestrèla picenina; adèss l'è primavera, anzi l'è istà e zìnzolo bel alt. Gh'è l'uselét sul ram, le galinòte che bècola 'nté l'òrt e l'ùa fraga la ràmpega sul pontesèl che me par quasi de tocarlo e mi spénzo le gambe sempre pù 'n su; sgólo e me confondo 'ntél blù.

Blù, come la siarpa e i guanti de lana che me dà la mama, me méto quel paletò revoltà che 'l par quasi nóf. Ma l'è griso e a mi me piaserìa el ross. La néf l'è alta, se fa fadiga a caminar. Sóna la sirena devo far prest.

Passo de corsa davanti al portier; l'è 'n amico de me papà. Giorno Toni, anca se l'è ancor nòt.

Ancói le ore no le me passa mai e l'orolòi el par che 'l vaga endrìo; gò i péi come en tòch de fèr, i m'à dit che domam pódo portarme i zocoléti da casa. – Atenta pòpa, spénzi quel cassóm e torna qua. Te devi pessegar, le spoléte no le se 'ncanta mai, se va zo el fil l'è guai.

La multa i te la tól zó da la quindesina; el sò che el laóro l'è gréf, ma te 'mpareràì!

La maestra la me crìa, sóm el scoanìf, l'ultim uselèt arivà, sóm en pò straniàa, ma la me ensegna bém quel che gò da far. La machina l'è lónga, come el fil del bomàs che 'l gira e 'l gira, come en guìndol disperà che vól scampar, come la cassa piena de tubeti de fér, butài col pé, entant che 'ndrizzo el fil e fermo la machina per mèterghe i tubeti su le spóle.

Dopo spazzo via tutti i filàmpoi e me nsògno de polsar.

I à spazzà via la néf da la pontèra; ò finì el turno e vedo i bòci slipegar, i ciàpa la rincorsa su la giaz e zó col cul en tèra, ma mi no pódo pù; gò le scarpe bagnàe, me le devo sparmiar. Vorìa desmentegar la fabrica en cambi de na bela slipegada, scancelar la sirena, le spoléte e l'orolòi, zugar a bale de néf, ma no se pól.

E' vegnù febrar, febrar del '29, quatro mesi che laóro e no me par gnanca vera. Se slónga en mìgol i dì ma l'è ancor nòt quando passa el treno e quela luna cèpa endormenzàa, l'à zà smorzà el fanal, la scampa 'ntrà le nùgole en de 'n salt. Resta el silenzi 'ntrà le ombrìe che me stremìs.

Adèss che mè cressù i péi, gò endòss i stivaleti de me mama. La mama, pòra dòna, sul zòch de la cantina, en dì col manaròt,

l'à dat en colp, l'à zoncà via el tach ai stivaleti, a quei bèi stivaleti tegnùi come l'oro che el gh'éva regalà el papà. Adéss coi tachi bassi pódo doprarli mi per nar a laorar; la gà méss anca i feréti perché i dura de pù.

E m'è vegnù el magóm, pianzevo quando la me i à dati, perché ghè restà demò le scarpe vècie anca per nar a Messa.

Camino de prèssa col pass che rimbomba su la strada, me pesa el stróf, no ghè mai nessum.

Cric-croc, me fermo, se ferma anca el rumor, cric-croc, mi scampo e i rami lónghi dei alberi i me vèm drìo, par quasi che i me ciàpa. El so che sóm mi, fago en gazèr del diàol e me spaventa i passi e la me ombrìa e gò l'istéss en sgrisolóm quando en pòr gatèl el salta fóra drìo 'n zesóm.

Qualche volta me compagna el papà se no 'l fa el turno. Se 'l fussa pù lustro... se ghe fussa qualchedùm che fa la mè strada... e se la luna no la nèssa a dormir cossì prést...

Entant però me sóm méssa a córer come na disperàa dentro en sgól de storlini pù spaventài de mi; no sò se l'è stà i me stivaleti o la sirena a stremirli.

Vago de prèssa e tiro el fià quando arivo sul cancèl.

Giorno, Toni. Ciao Carlotta endó córet senza fià?

Te vegniva drio el zénto-che-scampa? Valà che te rivi a timbrar; pòra putelòta, i te fa vegnir l'angóssa a trédes'àni; te me pari na zùzabrugne che gà ancor bisògn del ciùcio. –

El me varda el Toni e dessiguàl ridendo el me dà en spizzegòt. L'è come el me avéss fat na carezza.

– Vago en fabrica, Toni, vago a laorar! Adio, arivederci, tornerò... forsi! –

Il Laboratorio di Arte Grafica propone il libro con le stesse modalità del passato, prestando attenzione e passione ad ogni singolo aspetto della produzione: scelta della carta, carattere, spaziatura, inchiostro, testo, illustrazioni e legatura. Questo libro, edito in cento copie, intende proporre un costante dialogo fra testo e illustrazione d'arte come è nella tradizione tipografica europea rinnovata all'inizio del Novecento dal «futurista» Fortunato Depero, artista roveretano. Questo libro è il risultato del lavoro e dell'amore per questo antico mestiere dei volontari che animano il laboratorio tipografico nato nel 2008 all'interno della Biblioteca civica "G. Tartarotti" di Rovereto. L'intento è di non perdere la memoria di quest'arte nata a Magonza a metà del quindicesimo secolo.

Autori per il Riccio

1 LUCIANO CANFORA Fine della storia
acquaforte di Guido Strazza 2013

2 LIA CINÀ BEZZI La vails lizéra
litografia di Francesca Maffei 2016

Edizione di pregio,
realizzata dal Laboratorio Arte Grafica "Il Riccio"
della Biblioteca civica "G. Tartarotti" di Rovereto.

Esemplare n. 94 di 99

Ogni copia contiene la stampa litografica firmata dall'autore.

Stampa con torchio tipografico Löser del 1848
con i tipi in piombo Baskerville, Centaur e Landi
su carta Alcantara a bordi intonsi della Cartiera di Sicilia,
rilegata a mano.